

Editorial

Autor(en): **Bacher, Ulrich**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **49 (2002)**

Heft 2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

Chère lectrice, cher lecteur,

Cara lettrice, caro lettore,

Mit dem Zivilschutz XXI soll die Zuständigkeitsfinanzierung eingeführt werden. Frei übersetzt heisst dies: wer bestellt, bezahlt auch.

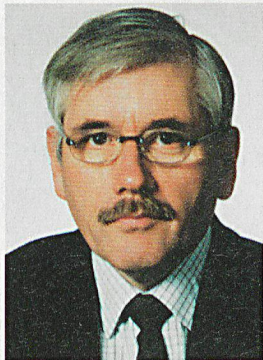
Die Aufteilung von Rechten und Pflichten wurde im Projekt Bevölkerungsschutz zwischen Bund und Kantonen

ausgehandelt. Die Definition der Zuständigkeiten und der Finanzierungspflichten der Gemeinden ist aber noch nicht überall klar. Insbesondere bei der Grundausbildung bestehen für die Gemeinden erhebliche finanzielle Risiken, denn vermutlich dürfte

sie als Gemeindeangelegenheit definiert werden.

Die künftige Grundausbildung ist aber ein Bereich, der sehr hohe Zusatzkosten auslösen wird. Zwar wird die Zahl der Auszubildenden deutlich abnehmen. Aber bisher konnte der Zivilschutz mehrheitlich durch das Militär bestens ausgebildetes Personal übernehmen. Mit dem Zivilschutz XXI ändert das schlagartig. Neu muss eine Grundausbildung angeboten werden, die sich nicht auf fachliche Aspekte beschränkt. In einem fünfjährigen Kurs können keinesfalls die gleichen Fertigkeiten erworben werden wie in einer viermonatigen Rekrutenschule. Die Anforderungen an einen Zivilschützer sind aber mit Sicherheit etwa gleich gross wie an einen Armeeingehörigen.

Sofern die Zivilschutz-Grundausbildung als Gemeindeaufgabe definiert und die Zuständigkeitsfinanzierung kompromisslos durchgesetzt wird, wird der neue Zivilschutz für die Gemeinde bedeutend teurer. Fairerweise müssten bei einer Verbundaufgabe alle staatlichen Ebenen an Einsparungen oder Mehrkosten partizipieren. Andernfalls degeneriert die Finanzierungsfrage des Zivilschutzes XXI zu einem unwürdigen Schwarzpeterspiel zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden. Alle Verantwortlichen sind gefordert, eine solche Entwicklung zu vermeiden.



Ulrich Bucher

«GELD REGIERT
DIE WELT!

L'ARGENT DIRIGE
LE MONDE!

È IL DENARO
CHE DOMINA
IL MONDO!»

Ulrich Bucher
Vizepräsident SZSV

Avec la protection civile XXXI, le financement en fonction des compétences devrait être introduit. En traduction libre, cela signifie que celui qui commande, paie.

La répartition des droits et des obligations a été négociée dans le détail entre la Confédération et les cantons tout au long du projet Protection de la population. La définition des compétences et de l'obligation de financement des communes n'est pourtant pas claire partout. En particulier en matière de formation de base, des risques financiers pèsent sur les communes, car cette formation pourrait bien être considérée comme affaire communale.

La future formation de base est un domaine qui entraînera des frais supplémentaires considérables. Il est vrai que le nombre des personnes à instruire va clairement diminuer. Jusqu'ici, la protection civile a pu reprendre du personnel formé par l'armée. Par le fait de la protection civile XXI, cela change tout à coup. Maintenant, outre la formation dans le domaine technique, il faudra enseigner des comportements élémentaires dans des situations particulières. Dans un cours de cinq jours, il est impossible d'obtenir les mêmes aptitudes que dans une école de recrues de quatre mois. Pourtant, les exigences envers les membres de la PCI sont certainement aussi importantes qu'envers les militaires.

Pour autant que l'instruction de base de la protection civile soit considérée comme une tâche communale, et si le financement en fonction des compétences est réalisé sans compromis, la nouvelle protection civile sera beaucoup plus chère pour les communes. Il serait plus correct, pour une tâche commune, de faire participer tous les échelons de l'Etat aux mesures d'économie et aux frais supplémentaires, sinon la question financière de la protection civile XXI dégénèrera en un « jeu de l'Homme noir » entre la Confédération, les cantons et les communes. Je demande à tous les responsables d'éviter un tel développement.

Ulrich Bucher
Vice-président USPC

Con Protezione civile XXI cambierà il modo del finanziamento. In parole povere, ciò significa che chi ordina deve anche pagare.

Nel corso del progetto Protezione della popolazione è stata stabilita ampiamente anche la ripartizione dei diritti e dei doveri tra la Confederazione e i cantoni. La definizione delle competenze e degli obblighi di finanziamento dei comuni non è ancora dappertutto chiara. Soprattutto nel settore dell'istruzione di base per i comuni sussistono notevoli rischi finanziari perché

probabilmente l'istruzione di base sarà definita come compito spettante ai comuni. La futura istruzione di base però è un settore che provocherà altissimi costi supplementari. È vero che il numero delle persone da istruire diminuirà considerevolmente, ma finora la protezione civile poteva anche rilevare personale con un'ottima istruzione ricevuta dall'esercito. Con Protezione civile XXI la situazione cambia completamente. La novità è che si deve offrire un'istruzione di base che non si limiti agli aspetti professionali, ma che fornisca anche modalità di comportamento elementari in situazioni particolari. In un corso di soli cinque giorni è ovviamente impossibile acquisire le stesse conoscenze che si possono ottenere in una scuola reclute della durata di quattro mesi. Tuttavia le aspettative nei confronti di un membro della protezione civile sono sicuramente elevate quanto quelle

poste a un membro dell'esercito. Nella misura in cui l'istruzione di base della protezione civile è definita compito spettante ai comuni e le competenze a livello finanziario sono realizzate senza compromessi, la nuova protezione civile verrà a costare molto di più ai comuni stessi. Sarebbe corretto se per questo compito associativo tutti i livelli statali partecipassero ugualmente ai risparmi e alle spese supplementari. Altrimenti la questione del finanziamento della protezione civile XXI finirà per degenerare diventando un gioco di scariabarile tra la Confederazione, i cantoni e i comuni. Tutti i responsabili sono tenuti a evitare uno sviluppo di questo genere.

Ulrich Bucher, Vicepresidente USPC